

Guidebook Soka explains about life in Japan and about how society works in 8 languages. Choosing the information you need is easy with each topic introduced in a separate pamphlet. Guidebook Soka is available at the Registers Section and the Intercultural Information Corner in the City Hall and also at Service Centers.

Make use of this to fully enjoy your life in Soka.

ガイドブック草加は、日本語や日本での暮らし方や決まりなどを、各国語で説明するものです。テーマごとに1シートとなっています。必要なシートを選んで使ってください。市役所（市民課、国際相談コーナー）、各サービスセンターにおいてあります。また、各公共施設窓口（たの）に頼んで取り寄せることもできます。皆さんにとって草加が住みよいまちとなるよう役立てて下さい。

Intercultural Information Corner

Information and advice about life in Soka for foreign residents is available from the volunteer staff at the Intercultural Information Corner.

国際相談コーナー ボランティアスタッフが情報を提供したり、相談にのります。

Mon. Wed. Fri. 9:00am~5:00pm
City Hall, 2nd floor by the elevator
Tel. 922-2970 (direct)
Fax. 927-4955

E-mail soka-kokusai@juno.ocn.ne.jp

月・水・金 午前9時～午後5時

市役所西棟2階エレベーター前

（国際相談コーナーは草加市の事業補助により、市民の立場で「NPO Living in Japan」が運営しています。）

作成：草加市 協力：草加市国際相談コーナー

Produced by Soka City with cooperation from the Intercultural Information Corner

（平成28年度作成）

こつもくいちらん

項目一覧

Guidebook Soka Topics

A-1	Visa Information	入国時の手続き
A-2	Foreign Resident Registration	住民登録
A-3	Family Register	戸籍制度
A-4	Seal (hanko)Registration	印鑑登録について
B-1-1	Housing	住宅
B-1-2	Moving & Resident Groups	引越しと町会
B-1-3	Gas, water, phone etc.	生活インフラ
B-1-4	Rubbish Disposal	ごみの出し方
B-2-1	Health Insurance	健康保険について
B-2-2	Nursing Care Insurance	介護保険制度について
B-3	Getting Married	結婚するには
B-4-1	Pregnancy & Childbirth	妊娠から出産
B-4-2	Child Health	子どもの健康
B-4-3	Parenting	子育て
B-5-1	Education	教育
B-5-2	Learning Japanese	日本語学習
B-6	Tax	日本の税金
B-7	Working in Japan	日本で働く
B-8	Pension Programs	国民年金と厚生年金
B-9-1	Drivers License	運転免許
B-9-2	Cars & Motorbikes	自動車・バイクを所有する
B-9-3	Bicycles	自転車にのる
B-10	Fun and Learning	楽しむ・学ぶ
B-11-1	Emergencies	緊急のときの対応
B-11-2	Disasters	自然災害に備えて
C-1	Local Facilities	草加市内の文化・運動施設
C-2	Where to ask for help	困ったときの相談窓口

ガイドブック草加
英語版

B-2-2 Nursing care Insurance

Guidebook SOKA

B-2-2 Nursing Care Insurance

介護保険制度について

* このシリーズはやさしい日本語で書かれています。

* 草加市にお住まいの方の情報は。

B-2-2 Nursing Care Insurance Program

The aging of society means that the number of elderly people requiring nursing care is rapidly increasing. This program is supported by society as a whole and allows elderly people to lead independent lives even though they require nursing care.

1. Nursing Care Insurance

(1) People who are covered by the program

- ① First type members: People of age 65 or over who live in Soka.
- ② Second type members: People of age 40 to 64 who are enrolled in a public medical insurance program.

(2) Premiums

- ① First type members' premiums are decided by the local (city) government.
- ② Second type members' premiums depend on the type of medical insurance program.

(3) Certification Process of Nursing Care

To use this program a certification is necessary for the person needing the care service. People eligible for the second type members: a person who need nursing care because of one of the 16 diseases (specified diseases) caused by aging, etc.

*Ask Nursing Care Insurance Section at the Soka City Hall about the specified diseases.

(4) Items needed for application of certification

- Application form
- Nursing Care Insurance Certificate (Health Insurance Certificate for those of age 40 to 64)
- Your preferred date and time for the home visit interview.
- Full name of your primary doctor.
- Name, address and phone number of the medical institution you use.

B-2-2 介護保険制度について

社会全体の高齢化に伴って、介護を必要とする高齢者が急速に増えつつあります。介護保険制度は、高齢者が介護を必要になっても自立した生活ができるように、社会全体で支える制度です。

1. 介護保険

(1) 被保険者

- ① 第1号被保険者 草加市内に住居のある65歳以上の方
- ② 第2号被保険者 40歳から64歳までの医療保険加入者

(2) 保険料

- ① 第1号被保険者の保険料は、市町村ごとに定められています。
- ② 第2号被保険者の保険料は、加入している医療保険の計算方法により

(3) 要介護の認定

介護保険によるサービスを受けるには、サービスを受けられる状態であるかどうかの認定を受ける必要があります。ただし、第2号被保険者は、老化などが原因とされた16の疾病（特定疾病）により、介護が必要になった人が対象となります。

*特定疾病については草加市役所 介護保険課に問い合わせてください。

(4) 要介護認定申請に必要なもの

- 申請書
- 介護保険被保険者証（40歳～64歳は医療保険証）
- 訪問調査 実施希望日時
- 主治医のフルネーム
- 医療機関の名称・所在地・電話番号

(5) Nursing Care Insurance Payments

① Basically, the user pays 10% of the nursing care cost and the program pays 90%. However, you have to pay fully for special services that the user chooses, every-day expenses and meal charges/residence costs for those in facilities.

② Services covered by the program.

• Home-based services

Services such as home nursing, facility day visit and short term facility stay.

• Facility-based services

Nursing care services at an elderly nursing welfare facility, an elderly nursing health facility or a nursing care medical facility.

(6) Nursing Care Insurance Section

Senior Citizens Support and Nursing Care Insurance Section at Soka City Hall

- | | |
|------------------------------------|-------------------|
| • Nursing Care Certification | Tel. 048-922-1414 |
| • Nursing Care Services | Tel. 048-922-1421 |
| • Nursing Care Charges | Tel. 048-922-1376 |
| • Community General Support Center | Tel. 048-922-2862 |

(5) 介護保険の給付

① 利用者は、原則として介護保険サービスにかかった費用の 10%を負担し、残り 90%は保険者が負担します。ただし、利用者の選択による特別なサービスの費用、日常生活費や施設における食費・居住費等の負担については別途必要になります。

② 給付の内容

• 居宅サービス

訪問介護・通所介護・短期入所介護など在宅で受ける介護サービス。

• 施設サービス

介護老人福祉施設・介護老人保健施設・介護療養型医療施設に入所して受ける介護サービス。

(6) 介護保険に関する窓口

草加市役所 介護保険課・長寿支援課

- | | |
|-------------------|-----------------|
| • 要介護認定については | 電話 048-922-1414 |
| • 介護サービスについては | 電話 048-922-1421 |
| • 介護保険料については | 電話 048-922-1376 |
| • 地域包括支援センターについては | 電話 048-922-2862 |